

МІНІСТЕРСТВО ІНФРАСТРУКТУРИ УКРАЇНИ
ДЕРЖАВНА УСТАНОВА «ДЕРЖГІДРОГРАФІЯ»



ПОВІДОМЛЕННЯ МОРЕПЛАВЦЯМ

Повідомлення №

271–291

Випуск № 24

Дата: 23 червня 2017 р.

За повідомленнями мореплавцям, надрукованими у цьому випуску, потрібно виправити навігаційні карти і посібники для плавання.

Повідомлення мореплавцям виходять окремими випусками, нумерація яких є безперервною протягом календарного року.

Повідомлення мореплавцям видаються з метою вчасного оповіщення морекористувачів про зміни у навігаційній обстановці та режимі плавання.

Для постійного підтримування на рівні сучасності карт, лоцій та інших посібників для плавання державна установа «Держгідрографія» просить мореплавців та інші організації надсилати відомості про:

- 1) нові, виявлені під час плавання, перешкоди: банки, обмілини, камені, скелі, вулканічні утворення тощо;
- 2) випадки розбіжностей карт, лоцій та посібників для плавання з місцевістю;
- 3) необхідні для нанесення на карти примітні пункти, об'єкти, а також іншу інформацію, що полегшує визначення місця і сприяє безпечному мореплавству.

При повідомленні даних про перешкоди необхідно якомога чіткіше вказувати їх місцезнаходження.

При посиланні на книжкові джерела слід вказувати рік видання книг і їх сторінку. При посиланні на карти і повідомленні географічних координат обов'язково необхідно вказувати номер карти, до якої належать повідомлювані дані, і рік її друку.

Адреса державної установи «Держгідрографія»:
пр-т Гагаріна, 23, м. Київ, 02094
тел. (044) 296-60-40, тел./факс: (044) 292-12-17
e-mail: office@hydro.gov.ua

MINISTRY OF INFRASTRUCTURE OF UKRAINE
STATE HYDROGRAPHIC SERVICE OF UKRAINE



NOTICES TO MARINERS

Notice No.

271–291

Edition No. 24

Date: June 23, 2017

Nautical charts and sailing directions should be updated according to the Notices to Mariners, printed in this edition.

Notices to Mariners are published as separate edition; NtM numeration is keeping continuously during the calendar year.

Notices to Mariners are issued in order to inform mariners timely about all changes of navigational situation and regime of navigation.

To update charts and sailing directions mariners and other agencies are requested to inform State Hydrographic Service of Ukraine about the following:

- 1) new detected obstructions like banks, shoals, stones, rocks, volcanic formations, etc.;
- 2) all divergences between charts, sailing directions and locality;
- 3) necessity to chart information on conspicuous marks, objects and other information to facilitate position-finding and ensure safe navigation.

Reporting data about obstructions it is necessary to indicate their location as clear as possible.

Referring to publications it is necessary to point out the year of books edition and page number. Referring to charts and reporting geographic coordinates it is obligatory to indicate the number of chart concerned and year of its edition.

Address of State Hydrographic Service of Ukraine:
23, Gagarina Ave., Kyiv, 02094
tel. (044) 296-60-40, tel./fax: (044) 292-12-17
e-mail: office@hydro.gov.ua

ДО ВІДОМА МОРЕПЛАВЦІВ

Положення об'єктів у Повідомленнях мореплавцям наведено у географічних координатах, довготу вказано від Гринвіча. Координати коректурних даних для карт наведено за картою найбільшого масштабу.

Напрямки подано дійсні у градусах або румбах.

Напрямок створу дано подвійний: перший – з моря від переднього знака до заднього; другий – з берега. Напрямки меж секторів освітлюваності у градусах подаються від джерела світла і відраховуються за годинниковою стрілкою.

Висоти наведено у метрах. Висоти природних об'єктів (гір, пагорбів, островів, скель тощо), а також вогнів засобів навігаційного обладнання подано від рівня моря, прийнятого на картах цього району для відрахунку висот, а висоти споруд – від їх основи. Якщо висоту споруди дано від рівня моря, то про це обов'язково застерігається.

Дальність видимості вогнів засобів навігаційного обладнання подано у милях.

Глибини наведено у метрах від рівня, який на картах відповідного району прийнято за нуль глибин.

З питань придбання карт і посібників для плавання просимо звертатися за адресою:

**Державна установа «Держгідрографія»
пр-т Гагаріна, 23, м. Київ, 02094
тел. (044) 296-60-40, тел./факс: (044) 292-12-17
e-mail: office@hydro.gov.ua
www.charts.gov.ua**

INFORMATION TO MARINERS

Location of objects in the Notices to Mariners are given in geographical coordinates; longitudes are counted from the Greenwich. Coordinates for chart updating are given by the largest scale chart.

Directions in degrees or bearings are real.

Directions of the leading lines are dual: first – from the sea (from the front mark to the rear), second – from the shore. Light sector limit directions are given from the light source and measured in degrees clockwise.

Heights are given in metres. The heights of natural objects (mountains, hills, islands, rocks, etc.) and elevation of aids to navigation lights are given from the sea level. This level is adopted in specific area charts for height calculation. Elevation of structures is given from the ground. If elevation of structure is given from the sea level it is specified.

Range of light visibility is given in nautical miles.

Depths are given in metres from datum which is adopted in specific area charts as a chart datum.

To purchase charts and sailing directions please contact:

**State Hydrographic Service of Ukraine
23, Gagarina Ave., Kyiv, 02094
tel. (044) 296-60-40, tel./fax: (044) 292-12-17
e-mail: office@hydro.gov.ua
www.charts.gov.ua**

ПЕРЕЛІК ВИДАНЬ, ЯКІ ПІДЛЯГАЮТЬ КОРЕКТУРИ
LIST OF EDITIONS TO BE UPDATED

Карти
Charts

Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners
3104	273, 274, 275, 276				
3108	279				
3220	279				
3229	277, 278				
3302	280				
3303	280				
3421	280				
3624 INT 3901	280				

Книги Books

Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners
101-2015 701-2015	281 282, 283, 284, 285, 286, 287, 288, 289, 290, 291				

ЗМІСТ

	<i>Стор.</i>
Розділ I. Загальна інформація	7
Розділ II. Коректура морських навігаційних карт	9
Розділ III. Коректура навігаційних карт внутрішніх водних шляхів	-
Розділ IV. Коректура посібників для плавання	17
Розділ V. Коректура каталогу карт і книг	19

CONTENT

	<i>Page</i>
Section I. General information	7
Section II. Nautical charts updating	9
Section III. Inland waterway charts updating	-
Section IV. Updating of sailing directions	17
Section V. Updating of chart catalogue and books	19

Розділ I. **ЗАГАЛЬНА ІНФОРМАЦІЯ**
Section I. **GENERAL INFORMATION**

Чорне та Азовське моря
Black Sea and Sea of Azov

271. Оголошення

Згідно з наказом Міністерства інфраструктури України від 16.06.2014 № 255 до відновлення конституційного ладу України на тимчасово окупованій території Автономної Республіки Крим та міста Севастополя морські порти Керч, Севастополь, Феодосія, Ялта, Євпаторія закрито.

Засоби навігаційного обладнання на узбережжі Кримського півострова тимчасово перебувають поза контролем Держгідрографії України. Мореплавцям слід бути обережними. ПРИП 187/14

Про всі зміни навігаційної обстановки, що впливають на безпеку мореплавства, просимо оперативно інформувати Центр навігаційно-гідрографічної інформації (ЦНГІ) Держгідрографії України.

Звертатися слід за адресою:

ЦНГІ Держгідрографії України
пр-т Гагаріна, 23, м. Київ, 02094

тел./факс: +38 044 292 41 20

моб. тел.: +38 050 411 84 73

e-mail: navtex@ukr.net, navtexukr@gmail.com

Notice

According to the Ministry of Infrastructure of Ukraine Order No. 255 dated 16.06.2014 Kerch, Sevastopol, Feodosiia, Yalta and Yevpatoriia sea ports are closed till recovery of the constitutional order of Ukraine in the temporarily occupied territory of the Autonomous Republic of Crimea and the City of Sevastopol.

Aids to navigation on coast of the Crimean Peninsula are temporarily out of control of the State Hydrographic Service of Ukraine. Mariners are requested to proceed with caution. Coastal warning 187/14

You are requested to inform the Centre of Navigational and Hydrographic Information (CNHI) of the State Hydrographic Service of Ukraine operationally about any changes in navigational circumstances affecting safety of navigation.

Please apply to the following address:

CNHI of State Hydrographic Service of Ukraine
23, Gagarina Ave., Kyiv, 02094

tel./fax: +38 044 292 41 20

mob. tel.: +38 050 411 84 73

e-mail: navtex@ukr.net, navtexukr@gmail.com

272. Оголошення

Державною установою «Держгідрографія» здійснено нове видання паперових МНК 3104, 3229, 3514 і 3619. У зв'язку з цим МНК 3104 (2006 р.), 3514 (2007 р.) і 3619 (2007 р.) не є придатними для використання у навігаційних цілях.

З питань замовлення та придбання звертатися за адресою:

ФДУ «Укрморкартографія»
пр-т Гагаріна, 23, м. Київ, 02094
тел./факс: (044) 292-64-44
e-mail: office@charts.gov.ua
www.charts.gov.ua

Розділ II. **КОРЕКТУРА МОРСЬКИХ НАВІГАЦІЙНИХ КАРТ**
Section II. **NAUTICAL CHARTS UPDATING**

Північна частина Чорного моря
Northern part of the Black Sea

Підходи до Керченської протоки
Approaches to Kerchenska Strait

273. (Т) Карта (Chart) 3104

Нанести	1. Підводний кабель і напис «Див. попередж.»	ПРИП 2/16
Insert	(Underwater cable and legend «See caution») 44°58.37' N 36°54.63' E 44°56.40' N 36°50.51' E 44°52.69' N 36°41.51' E 44°50.82' N 36°35.93' E 44°50.24' N 36°34.03' E 44°49.01' N 36°30.43' E 44°48.54' N 36°28.17' E 44°47.08' N 36°21.85' E 44°46.10' N 36°18.53' E 44°43.83' N 36°11.94' E 44°43.13' N 36°10.45' E	Coastal warning 2/16
	2. Текст попередження на карту (Text of caution into the chart) Система координат WGS-84 (WGS-84 Datum) Відм. ПМ (Cancel NtM) 22(T)/16	

Каркінітська затока
Karkinitska Gulf

274. (Т) Карта (Chart) 3104

Нанести	1. СПБУ «В-312»	ПРИП 165/16
Insert	(Special floating boring installation «В-312») 45°34.2' N 32°47.2' E	Coastal warning 165/16
	2. СПБУ «Україна» (Special floating boring installation «Ukraine») 45°35.4' N 32°42.7' E	
	Система координат WGS-84 (WGS-84 Datum) Відм. ПМ (Cancel NtM) 179(T)/16	

Від Севастополя до Новоросійська
Sevastopol to Novorosiisk

275. (T) Карта (Chart) 3104

Нанести	Пунсон і напис «притоп. прилади»		Рос. 5260/16
Insert	(Marker and legend «Submerged devices»)	43°33.29' N 36°23.11' E	Russia 5260/16
	Система координат WGS-84 (WGS-84 Datum)		
	Відм. ПМ (Cancel NtM) 530(T)/16		

276. (T) Карта (Chart) 3104

Нанести	Текст попередження на карту	Наказ Міністерства інфраструктури України від 16.06.2014 № 255	
Insert	(Text of caution into the chart)	Ministry of Infrastructure of Ukraine Order No. 255 dated 16.06.2014	
	Система координат WGS-84 (WGS-84 Datum)		
	Відм. ПМ (Cancel NtM) 37(T)/16		

Азовське море
Sea of Azov

277. (T) Карта (Chart) 3229

Нанести	Текст попередження на карту	Наказ Міністерства інфраструктури України від 16.06.2014 № 255	
Insert	(Text of caution into the chart)	Ministry of Infrastructure of Ukraine Order No. 255 dated 16.06.2014	
	Система координат WGS-84 (WGS-84 Datum)		

278. (T) Карта (Chart) 3229

Додати	1. Напис «погаш.» біля світного знака переднього створного		Рос. 6465/13
Add	(Legend «Extinguished» near light leading mark front)	45°22'32.0" N 36°43'41.4" E	Russia 6465/13
	2. Напис «погаш.» біля світного знака заднього створного		
	(Legend «Extinguished» near light leading mark rear)	45°24'01.0" N 36°48'35.2" E	
	Система координат WGS-84 (WGS-84 Datum)		

279. Карти (Charts) 3220, 3108

Скасувати 1. Буй, напис «відсут.»

Лист № 135-C3
від 21.06.2017

Delete (Buoy, legend «Missing») 45°34.10' N 36°21.65' E

Letter No. 135-C3
dated 21.06.2017

2. Буй, напис «відсут.»

(Buoy, legend «Missing») 45°33.91' N 36°25.66' E

Система координат WGS-84

(WGS-84 Datum)

Відм. ПМ (Cancel NtM) 261(T)/12

Порт Маріуполь

Mariupol Port

280. Карти (Charts) 3624 INT 3901, 3421, 3303, 3302

Виправити Дані про підхідний канал

Вугільної гавані

(Див. таблицю)

Лист № 131-C3
від 19.06.2017

Amend (Data about approach channel

of Vuhilna Harbour

(See table))

Система координат WGS-84

(WGS-84 Datum)

Letter No. 131-C3
dated 19.06.2017

Карта (Chart) 3624 INT 3901**Дані про канали**
Channels data

Канал Channel	Найменша глибина, м Least depth, m			Ширина, м Width, m	Час робіт Time of work conduction
	біля лівої бровки near left edge	по осі along axis	біля правої бровки near right edge		
Підхідний Вугільної гавані Approach of Vuhilna Harbour	6.9	7.8	6.7	100	05-2017

ПМ 280/17

Карта (Chart) 3421**Дані про канали**
Channels data

Канал Channel	Найменша глибина, м Least depth, m			Ширина, м Width, m	Час робіт Time of work conduction
	біля лівої бровки near left edge	по осі along axis	біля правої бровки near right edge		
Підхідний Вугільної гавані Approach of Vuhilna Harbour	6.9	7.8	6.7	100	05-2017

ПМ 280/17

Карта (Chart) 3303**Дані про канали**
Channels data

Канал Channel	Найменша глибина, м Least depth, m	Ширина, м Width, m	Час робіт Time of work conduction
Підхідний Вугільної гавані порту Маріуполь Approach of Vuhilna Harbour of Mariupol Port	7.8*	100	05-2017

* Найменша глибина по осі каналу становить 7.8 м.
The least deapth along the channel axis is 7.8 m.

ПМ 280/17

Карта (Chart) 3302**Дані про канали**
Channels data

Канал Channel	Найменша глибина, м Least depth, m			Ширина, м Width, m	Час робіт Time of work conduction
	біля лівої бровки near left edge	по осі along axis	біля правої бровки near right edge		
Підхідний Вугільної гавані порту Маріуполь Approach of Vuhilna Harbour of Mariupol Port	6.9	7.8	6.7	100	05-2017

ПМ 280/17

(Т) Карта (Chart) 3104**(Т) Попередження**

Ставати на якір заборонено у смузі завширшки 500 м по обидва боки від лінії.
(ПМ 273 (Т)/17 (2))

(Temporary) Caution

Anchoring is prohibited in the zone of 500 m width at both sides of the line.
(NtM 273 (T)/17 (2))

(Т) Карта (Chart) 3104**(Т) Попередження**

Морські порти Керч, Севастополь, Феодосія, Ялта, Євпаторія закриті до відновлення конституційного ладу України на тимчасово окупованій території Автономної Республіки Крим.
(ПМ 276 (Т)/17)

(Temporary) Caution

Kerch, Sevastopol, Feodosiia, Yalta, Yevpatoriia sea ports are closed till recovery of the constitutional order of Ukraine in the temporarily occupied territory of the Autonomous Republic of Crimea.
(NtM 276 (T)/17)

(Т) Карта (Chart) 3229**(Т) Попередження**

Морські порти Керч, Севастополь, Феодосія, Ялта, Євпаторія закриті до відновлення конституційного ладу України на тимчасово окупованій території Автономної Республіки Крим.
(ПМ 277 (Т)/17)

(Temporary) Caution

Kerch, Sevastopol, Feodosiia, Yalta, Yevpatoriia sea ports are closed till recovery of the constitutional order of Ukraine in the temporarily occupied territory of the Autonomous Republic of Crimea.
(NtM 277 (T)/17)

Розділ IV. **КОРЕКТУРА ПОСІБНИКІВ ДЛЯ ПЛАВАННЯ**
Section IV. **UPDATING OF SAILING DIRECTIONS**

281. Книга 101, вид. 2015 р.

Стор. 269. Рядок 23. Викреслити речення з «Над підводним...» по «...буї.»

ПМ 281/17

Розділ V. КОРЕКТУРА КАТАЛОГУ КАРТ І КНИГ
Section V. UPDATING OF CHART CATALOGUE AND BOOKS

282. Книга 701, вид. 2015 р., стор. 8. Виправити
Book 701, ed. 2015, page 8. To amend

№ карти Chart number	Сторінка Page	Рік видання Year of publication	Друк карт на замовлення (КЗ) Charts printed on demand
3104	17	2017	КЗ

283. Книга 701, вид. 2015 р., стор. 11. Виправити
Book 701, ed. 2015, page 11. To amend

№ карти Chart number	Сторінка Page	Рік видання Year of publication	Друк карт на замовлення (КЗ) Charts printed on demand
3514	35	2017	КЗ

284. Книга 701, вид. 2015 р., стор. 12. Виправити
Book 701, ed. 2015, page 12. To amend

№ карти Chart number	Сторінка Page	Рік видання Year of publication	Друк карт на замовлення (КЗ) Charts printed on demand
3619	36	2017	КЗ

285. Книга 701, вид. 2015 р., стор. 13. Виправити
Book 701, ed. 2015, page 13. To amend

№ карти Chart number	Сторінка Page	Рік видання Year of publication	Друк карт на замовлення (КЗ) Charts printed on demand
3229	22	2017	КЗ

286. Книга 701, вид. 2015 р., стор. 17. Виправити
Book 701, ed. 2015, page 17. To amend

Номер Number	Назва Title	Масштаб 1: Scale 1:	Примітки Notes
3104	Від Севастополя до Новоросійська Sevastopol to Novorosiisk	500 000	НВ (New edition)

287. Книга 701, вид. 2015 р., стор. 22. Додати
Book 701, ed. 2015, page 22. To add

Номер Number	Назва Title	Масштаб 1: Scale 1:	Примітки Notes
3229	Азовське море Sea of Azov 45°00' N 34°30' E 47°18' N 34°30' E 47°18' N 39°20' E 45°00' N 39°20' E	350 000	

288. Книга 701, вид. 2015 р., стор. 35. Виправити
Book 701, ed. 2015, page 35. To amend

Номер Number	Назва Title	Масштаб 1: Scale 1:	Примітки Notes
3514	Якірне місце Уньє та гавань порту Фатса Ûnye Demiryeri and Fatsa Limanı А. Якірне місце Уньє Ûnye Demiryeri Б. Гавань порту Фатса Fatsa Limanı	12 500 12 500	НВ (New edition)

289. Книга 701, вид. 2015 р., стор. 36. Виправити
Book 701, ed. 2015, page 36. To amend

Номер Number	Назва Title	Масштаб 1: Scale 1:	Примітки Notes
3619	Порти Хона та Тіреболу Hopa Limanı and Tirebolu Limanı А. Порт Хона Hopa Limanı Б. Порт Тіреболу Tirebolu Limanı	12 500 12 500	НВ (New edition)

290. Книга 701, вид. 2015 р., стор. 46. Виправити
Book 701, ed. 2015, page 46. To amend

S57 ed. 3.1	Назва Title	Масштаб 1: Scale 1:	Примітки Notes
UA2T3104.000	Від Севастополя до Новоросійська Sevastopol to Novorosiisk	500 000	

291. Книга 701, вид. 2015 р., стор. 55. Додати
Book 701, ed. 2015, page 55. To add

S57 ed. 3.1	Назва Title	Масштаб 1: Scale 1:	Примітки Notes
UA3T3229.000	Азовське море Sea of Azov	350 000	

Відповідальний за випуск Т. Тузак
Responsible for edition T. Tuzak

Замовлення № 24
Order No. 24

<p>Складено і підготовлено до друку філією державної установи «Держгідрографія» «Укрморкартографія»: пр-т Гагаріна, 23, м. Київ, 02094 тел./факс: (044) 292-64-44</p> <p>Свідоцтво про внесення до державного реєстру видавців, виготівників і розповсюджувачів видавничої продукції Серія ДК № 2469 від 25.04.2006</p>	<p>Compiled and prepared for publication by State Hydrographic Service of Ukraine Branch «Ukrmorcartographia»: 23, Gagarina Ave., Kyiv, 02094 tel./fax: (044) 292-64-44</p> <p>Entry certificate State registry of editors, manufacturers and distributors of publishing production Series ДК No. 2469 dated 25.04.2006</p>
---	---

© Державна установа «Держгідрографія»
© State Hydrographic Service of Ukraine

Копіювання матеріалів, опублікованих у «Повідомленнях мореплавцям»
державної установи «Держгідрографія», можливе тільки з дозволу видавця.
Copying of materials published in Notices to Mariners of
State Hydrographic Service of Ukraine is possible only with permission of publisher.